



AGUA SUPERFICIAL Resultados de la Investigación Correctiva

El agua superficial en Auburn y Algonia no es un peligro para la salud humana

Ecología supervisó la Investigación Correctiva del agua superficial

El Departamento de Ecología (Ecología) supervisó una investigación exhaustiva de la contaminación, llamada Investigación Correctiva (RI, por sus siglas en inglés), en la Instalación de Boeing (Instalación). La investigación se centró en los compuestos orgánicos volátiles (VOCs, por sus siglas en inglés), el tricloroetileno (TCE, por sus siglas en inglés) y su producto de degradación, el cloruro de vinilo (VC, por sus siglas en inglés).

Los resultados del RI no indican efectos negativos para la salud si las personas tocan el agua superficial en Auburn y Algonia. Durante la investigación, la compañía Boeing (Boeing) tomó muestras de agua superficial, humedales y aguas pluviales (zanjas), así como agua de los patios. Los contaminantes de la Instalación generalmente no se detectaron en Mill Creek o en los humedales del Auburn Environmental Park.

Las muestras del agua superficial en Algonia reportan alguna contaminación

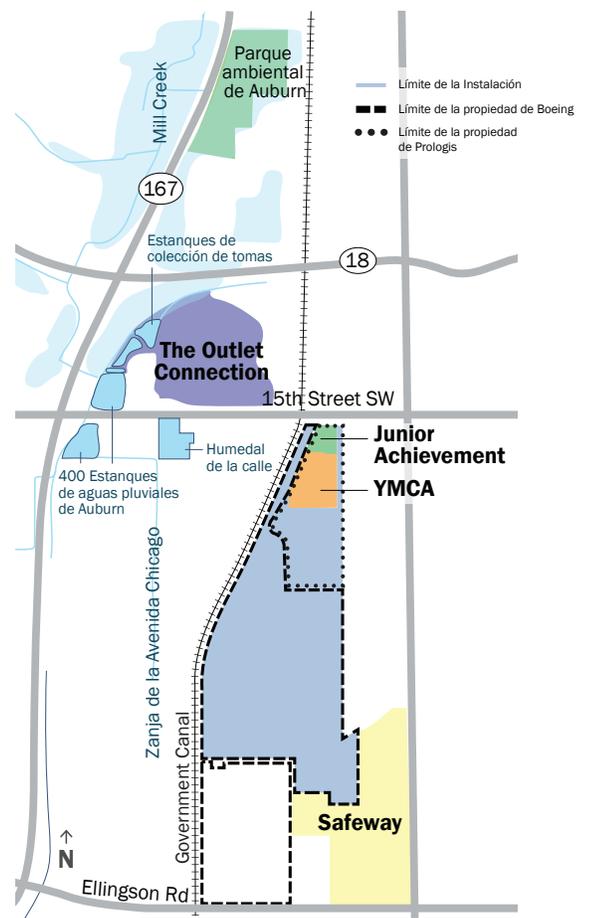
Las muestras del agua superficial se tomaron de Government Canal, la zanja de Chicago Avenue y los patios y zanjas en Algonia. Las concentraciones para todas las muestras estaban por debajo de los requerimientos de agua potable. Ecología requerirá que los niveles de limpieza sean más bajos (más rigurosos) que los estándares de agua potable.

Resultados de las zanjas Government Canal y Chicago Avenue

Las muestras del agua superficial tomadas de Government Canal, que fluye hacia el sur, no detectaron ninguno de los contaminantes. Sin embargo, las muestras del agua superficial tomadas en la zanja de Chicago Avenue, que fluye hacia el norte, sí detectaron contaminación, muy probablemente del agua subterránea poco profunda que sube hacia las zanjas. Varios años de monitoreo de datos de la zanja y de las características de las aguas pluviales circundantes no indican efectos adversos para la salud debido a tocar de manera ocasional o consumir de forma accidental esta agua. El agua en estas zanjas no es una fuente de agua potable, pero está protegida aguas abajo como una posible fuente de agua potable en el futuro.

Resultados del agua superficial de los patios

Se recolectaron muestras de agua superficial de patios residenciales en Algonia durante



las inundaciones invernales para probar si el agua subterránea podría subir hasta allí. Todos los resultados estuvieron muy por debajo de los niveles de detección basados en la salud y no indicaron la necesidad de una evaluación posterior.

Ecología invitó a 27 hogares a participar en pruebas de agua de los patios. Cinco aceptaron participar. En los hogares que aceptaron el muestreo, no hubo detecciones de TCE o VC en muestras de agua de los patios, excepto en un lugar. En ese lugar, el resultado de la muestra estaba justo en el límite de detección y muy por debajo de los niveles de detección.

La calidad del agua en la zona comercial de Auburn no está en riesgo

Las investigaciones también evaluaron las áreas en Auburn, que incluyeron los humedales de O Street, del Auburn Environmental Park, los estanques de Outlet Collection, los estanques de aguas pluviales de Auburn 400, la porción canalizada de los humedales al oeste de State Route 167 y Mill Creek. Las únicas detecciones en Auburn fueron en los estanques de aguas pluviales de Auburn 400 y justo aguas abajo.

La mayoría de las concentraciones de VOCs medidas en el agua superficial estuvo por debajo de los niveles que requerían limpieza. Sin embargo, algunas detecciones de TCE y VC en los estanques de aguas pluviales de Auburn 400 están por encima de los límites de detección y también sobre los más rigurosos criterios de calidad de agua superficial que están destinados a proteger esta agua para usos beneficiosos, tales como beber agua y comer pescado.

Próximos pasos: El Estudio de Viabilidad propondrá alternativas de limpieza

Ecología recomienda que Boeing continúe el monitoreo del agua superficial y determinará las acciones de limpieza durante y después del FS para asegurar que el agua se protegerá en el futuro.

Aunque el TCE y el VC se detectaron en algunos estanques de recolección de aguas pluviales y canales en Algona y el suroeste de Auburn, su extensión es limitada. Las concentraciones no indican que los impactos negativos para la salud resultarían de tocar o consumir el agua de manera ocasional o de respirar el aire.

Más sobre el agua potable

Ninguno de los contaminantes se detecta actualmente en el agua potable. El agua potable es suministrada por el sistema público de Auburn (cuyos pozos se extraen de lo más profundo del terreno y están situados al este, lejos de la dirección del flujo del agua subterránea). El suministro de agua potable se supervisa para detectar contaminantes que incluyen el TCE y el VC. Los pozos privados no se supervisan como el agua potable pública. Si tiene un pozo privado, por favor póngase en contacto con Ecología.

Якщо ви хочете отримати інформацію про забруднення ґрунтових вод у Алгоні та Оберні українською мовою, будь ласка, зателефонуйте 425-649-7181, щоб поговорити зі співробітником Департаменту Екології та перекладачем.

ਅਲਗੋਨਾ (Algona) ਅਤੇ ਔਬਰਨ (Auburn) ਵੱਲੋਂ ਭੂਮੀਗਤ ਪਾਣੀ ਦੇ ਦੁਸ਼ਣ ਬਾਰੇ ਪੰਜਾਬੀ ਵੱਲੋਂ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਕਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਚੌਗਰਿਦਾ ਵਰਿਗਿਅਨ (Ecology) ਦੇ ਸਟਾਫ ਮੈਂਬਰ ਅਤੇ ਇੱਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ 425-649-7181 ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ।

Para sa higit pang impormasyon tungkol sa pagkakontamina ng groundwater sa Algona at Auburn na nasa wikang Tagalog, mangyaring tumawag sa 425-649-7181 upang makipag-usap sa isang miyembro ng kawani ng Ecology at sa isang interpreter.

Para solicitar acomodación de acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (Americans with Disabilities Act, ADA) o materiales impresos en un formato para las personas con deficiencia visual, llame a Ecología al (425) 649-7000 o visite www.ecy.wa.gov/accessibility.html. Personas con discapacidad auditiva pueden llamar al Servicio de Retransmisión de Washington por el 711. Personas con discapacidad del habla pueden llamar vía TTY al (877) 833-6341.

Esta hoja informativa debe ir acompañada del Folio de Investigación Correctiva y es una de las cuatro hojas informativas que presentan datos sobre los resultados de la investigación.

Términos clave

Tricloroetileno (Trichloroethene, TCE)

Un desengrasante industrial y un compuesto orgánico volátil.

Cloruro de vinilo (Vinyl Chloride, VC)

Un producto de degradación del TCE; un compuesto orgánico volátil.

Compuestos orgánicos volátiles (Volatile Organic Compound, VOCs)

Compuestos que se evaporan fácilmente del agua en el aire a temperaturas normales, tales como un agente desengrasante industrial o un solvente.

Instalación

La Instalación de Fabricación de Boeing en Auburn, también conocida como propiedad de Boeing.

Sitio

La propiedad de Boeing, el penacho y todas las áreas afectadas.

Investigación Correctiva (Remedial Investigation, RI)

Una investigación sobre la contaminación de un sitio.

Estudio de Viabilidad (Feasibility Study, FS)

Un estudio detallado para identificar y evaluar las alternativas de limpieza.

Penacho

El área cubierta por la extensión de agua subterránea contaminada.

Límite de detección

La concentración mínima de un compuesto que se puede medir y presentar con 99 por ciento de confianza.

Nivel de limpieza

La concentración de una sustancia peligrosa en el suelo, el agua, el aire o el sedimento que se determina que protege la salud humana y el medio ambiente en condiciones de exposición especificadas.

Niveles de detección

Niveles de concentración de contaminantes utilizados en fase temprana en una investigación cuando el conocimiento sobre los contaminantes y el impacto es bajo (por ejemplo, las rutas de exposición son desconocidas, el número de contaminantes es desconocido). Si se superan los niveles de detección, se realizará una investigación más detallada y enfocada.

